

**Третья Конференция Высоких Договаривающихся
Сторон Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное
действие**

25 March 2010
Russian
Original: English

Сессия 2009 года
Женева, 9 и 10 ноября 2009 года

Краткий отчет о 3-м заседании,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве, во вторник, 10 ноября 2009 года, в 10 ч. 00 м.
Председатель: г-н Рао (Индия)

Содержание

Общий обмен взглядами (*продолжение*)*

Обзор состояния и действия Протокола (*продолжение*)*

Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность и обновление на ежегодной основе (*продолжение*)*

Подготовка к обзорным конференциям (*продолжение*)*

Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов) (*продолжение*)*

Рассмотрение и принятие заключительного документа

Закрытие Конференции

* Пункты, которые Конференция решила рассматривать вместе.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после Конференции.

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Общий обмен взглядами (*продолжение*)

Обзор состояния и действия Протокола (*продолжение*)

Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность и обновление на ежегодной основе (*продолжение*)

Подготовка к обзорным конференциям (*продолжение*)

Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов) (*продолжение*)

1. **Г-н Сираков** (Франция) приветствует достигнутый значительный прогресс в универсализации Протокола V, к которому в прошлом году присоединилось еще 13 государств. Ускорение этого процесса и тот факт, что теперь участниками Протокола является большинство государств с обширными военными арсеналами, повышают перспективы достижения ощутимых результатов путем осуществления этого инструмента. Увеличение числа участников обернулось бы также благотворным воздействием на сотрудничество и помощь, а вместе с тем и укреплением синергий между протоколом и другими соответствующими инструментами международного гуманитарного права.

2. Осуществление Протокола будет облегчаться разработанными новыми инструментами, включая проект руководства по национальной отчетности по Протоколу V и общий электронный шаблон. Франция привержена использованию этих инструментов для обмена информацией и опытом с другими Высокими Договаривающимися Сторонами.

3. Минимизация возникновения взрывоопасных пережитков войны также требует эффективных превентивных мер. И поэтому он приветствует предложение Рабочей группы во главе с Координатором по общим превентивным мерам разработать руководство по осуществлению части 3 Технического приложения.

Тематические дискуссии по разминированию (CCW/P.V/CONF/2009/7)

4. **Г-жа Алишаускене** (Литва), выступая в качестве Координатора по разминированию, удалению или уничтожению взрывоопасных пережитков войны по Протоколу V, вносит соответствующий доклад, который содержится в документе CCW/P.V/CONF/2009/7. Разминирование взрывоопасных пережитков войны остается трудной и долгосрочной задачей для затронутых стран, требуя значительных финансовых и людских ресурсов. Совещание экспертов, состоявшееся в апреле 2009 года, был призвано дать форум для обмена информацией о сотрудничестве и помощи в этой сфере. Еще одна задача Совещания состояла в том, чтобы сфокусировать внимание на осуществлении положений Протокола, и в особенности статей 3 и 4, которые определяют обязанности пользователей оружия, которое могло бы превратиться во взрывоопасные пережитки войны, и государств, которые контролируют затронутые территории. Третья цель Совещания состояла в том, чтобы поднять проблему воздействия разминирования на окружающую среду. Она призывает Конференцию одобрить рекомендации, содержащиеся в ее докладе.

5. **Г-н Илтанен** (Финляндия), устраивая слайдовую презентацию по разминированию взрывоопасных пережитков войны в Финляндии, говорит, что в ре-

зультате Второй мировой войны страна имеет десятки тысяч таких предметов как на земле, так и в водах. В последние годы финские Силы обороны вступали в дело около 350 раз с целью расчистки взрывоопасных снарядов по просьбе финской полиции.

6. В настоящее время образование большинства взрывоопасных пережитков войны сопряжено с артиллерийскими и минометными системами. Финские Силы обороны приняли информационные системы для отслеживания неразорвавшихся снарядов, и в том числе вскоре будет реализована инженерная информационная система (ENGIS), которая будет взаимодействовать с артиллерийской системой управления огнем и будет включать систему информационной поддержки противоминной деятельности (ИМСМА). В качестве резервных вариантов таких систем служат ручные формуляры.

7. Военному персоналу предоставляется подготовка, с тем чтобы он понимал важность регистрации, хранения и передачи информации, и обеспечивается сотрудничество между военными и гражданскими ведомствами. Основные вызовы, возникающие при осуществлении описанных мер, связаны с оперативной совместимостью информационных систем и трудностями с измерением отношения персонала, который зачастую задается вопросом о целесообразности внедрения новых процедур.

8. **Г-жа Бернадисюте** (Литва) говорит, что, хотя большинство положений Протокола применяются к взрывоопасным пережиткам войны, образовавшимся в результате конфликтов после вступления в силу данного инструмента, определенные положения позволяют государствам разрешать уже существующие проблемы в связи с взрывоопасными пережитками войны. В апреле 2007 года ее правительство приняло национальную программу по разминированию и предотвращению возникновения взрывоопасных пережитков войны на период до 2018 года. Первостепенная цель состоит в том, чтобы обеспечить нахождение взрывоопасных пережитков войны и минимизацию их негативного воздействия на публичную и частную деятельность. Программа касается как можно более широкой номенклатуры взрывоопасных пережитков войны, большинство из которых восходит ко Второй мировой войне. Предпринимаемая деятельность включает сбор и анализ информации о загрязненных территориях, создание базы данных по взрывоопасным пережиткам войны, картирование территорий, загрязненных такими предметами, разработку и корректировку соответствующего законодательства и одобрение национальных планов в отношении расчистных работ. В середине 2008 года началась деятельность по обозначению и расчистке, и военный персонал расчистил около 33 гектаров территории и нашел более 4000 взрывоопасных предметов.

9. **Председатель** говорит, что, как он полагает, Конференция желает одобрить рекомендации, содержащиеся в докладе Координатора.

10. *Решение принимается.*

*Тематическая дискуссия по общим превентивным мерам
(CCW/P.V/CONF/2009/2 и Add.1)*

11. **Г-н Ле Ру** (Франция), выступая в качестве Координатора по общим превентивным мерам, вносит соответствующий доклад, который содержится в документах CCW/P.V/CONF/2009/2 и Add.1. Вторая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V просила его провести консультации открытого состава с целью установить, как лучше всего востребовать существующую теорию и практику и разработать рекомендации в отношении дальнейшего прогресса в сфере превентивных технических мер. Конференция просила совеща-

ние экспертов сфокусироваться в особенности на предложении, содержащемся в документе CCW/P.V/CONF/2008/7, озаглавленном "Общие превентивные меры", который был представлен Францией. Совещание экспертов затронуло две основные темы: предложение составить общий вопросник и проблему хранения боеприпасов.

12. Был реализован значительный прогресс в достижении лучшего взаимопонимания по техническим средствам осуществления статьи 9 Протокола и части 3 Технического приложения. Однако из-за дефицита времени не оказалось возможным обсудить национальные подходы. Вместо вопросника делегации согласились составить руководство по осуществлению части 3 Технического приложения. Руководство помогало бы государствам реализовывать элементы Технического приложения в связи со статьей 9 относительно общих превентивных мер путем предоставления примера передовой практики. Хотя был достигнут общий консенсус по проекту руководства, требуется дальнейшая работа над ним.

13. Совещание экспертов заслушало две презентации по хранению боеприпасов со стороны представителей Женевского международного центра по гуманитарному разминированию и со стороны члена делегации Соединенных Штатов и впоследствии провело интересную дискуссию по этой теме.

14. Конференции следует согласиться завершить разработку руководства по осуществлению части 3 Технического приложения, продолжить практику рассмотрения одной конкретной технической проблемы, прямо соотносящейся с осуществлением статьи 9 Протокола и части 3 Технического приложения, и пригласить всех участников поделиться своими национальными техническими подходами и опытом на Совещании экспертов 2010 года.

15. **Г-н Фриш** (Германия) выражает признательность Координатору за его работу над проектом руководства по осуществлению части 3 Технического приложения, которое является важным инструментом для ориентировки тех стран, которым недостает соответствующего опыта.

16. **Г-н Карпов** (Российская Федерация) говорит, что Российская Федерация уже воспользовалась проектом руководства, когда она составляла свой национальный доклад. С 1950-х годов в Российской Федерации разработана и внедрена система обеспечения надежности боеприпасов на всех этапах их жизненного цикла, начиная с этапа проектирования, и во всех возможных условиях хранения, эксплуатации и применения. Новые образцы боеприпасов подвергаются как теоретическому, так и практическому испытанию. При серийном производстве образцы каждого компонента испытываются дважды – при производстве и по доставке, и те боеприпасы, которые не выдержали испытания, бракуются и уничтожаются. В арсеналах и на оружейных складах боеприпасы подвергаются испытаниям с целью подтвердить их надежность и долговечность. При обнаружении проблем боеприпасы изымаются из эксплуатации и уничтожаются.

17. Существующая в российских Вооруженных Силах система обеспечения надежности боеприпасов с высокой эффективностью уменьшает вероятность того, что в результате применения боеприпасов Российской Федерацией образуются взрывоопасные пережитки войны. Дальнейшая информация приводится в национальном докладе о соблюдении Протокола V.

18. **Г-н Гарро** (Швейцария) говорит, что Координатора следует приветствовать в связи с его работой в рамках подготовки и в ходе проведения Совещания экспертов 2009 года. Швейцарская делегация полагает, что целостный подход к

жизненному циклу боеприпасов помог бы свести к минимуму гуманитарную угрозу, порождаемую взрывоопасными пережитками войны. Ведь такие риски могут быть сокращены еще на стадии черновой разработки боеприпасов. Существенный вклад в осуществление Протокола V вносят превентивные меры. Проект руководства по осуществлению части 3 Технического приложения является удобным инструментом для Высоких Договаривающихся Сторон, а также для государств, которые могли бы пожелать присоединиться к Протоколу. И поэтому его делегация поддерживает рекомендации, содержащиеся в пункте 10 доклада, представленного Конференции.

19. Председатель говорит, что, как он полагает, Конференция желает одобрить рекомендации, содержащиеся в докладе Координатора.

20. *Решение принимается.*

Тематическая дискуссия по помощи жертвам (продолжение)
(CCW/P.V/CONF/2009/3)

21. **Г-жа Робинсон** (Австралия), выступая в качестве Координатора по помощи жертвам, привлекает внимание к неофициальному документу с поправками к рекомендациям, содержащимся в пункте 6 ее доклада (CCW/P.V/CONF/2009/3), которые были согласованы в ходе проведенных неофициальных консультаций.

22. **Г-н Тюркотт** (наблюдатель от Канады) говорит, что, к сожалению, его делегация оказалась не в состоянии принять активное участие в неофициальных консультациях. Однако он желает затронуть один момент. Сердцевину всех дискуссий по разоруженческим проблемам составляют гуманитарные озабоченности, и в частности озабоченности относительно жертв взрывоопасных пережитков войны. И поэтому в рекомендациях по помощи жертвам важно непосредственно сослаться на высочайший существующий международный стандарт в этой сфере, а именно на Конвенцию о правах инвалидов. В скорректированном варианте пункта 6 с), содержащемся в неофициальном документе, ссылка на этот инструмент делается просто в связи с работой органа по правам человека. Поэтому он желает предложить добавить в начале пункта 6 с) следующее предложение: "просить, чтобы реализация Протокола V вдохновляясь Конвенцией о правах инвалидов".

23. **Г-н Хоркер** (Пакистан) говорит, что он предпочел бы сохранить текст пункта 6 с), как тот скорректирован в неофициальном документе, поскольку предложение представителя Канады не согласуется с договоренностью, достигнутой в ходе неофициальных консультаций. При осуществлении Протокола любое государство вольно руководствоваться любым другим соответствующим инструментом и соответственно предпринимать действия.

24. **Г-н Тюркотт** (наблюдатель от Канады) говорит, что Конвенция о правах инвалидов является не просто еще одним инструментом, а инструментом, который релевантен к обсуждаемой теме. Так что была бы полезна эксплицитная ссылка на Конвенцию. В порядке компромисса он предлагает добавить в пункт 6 с) фразу "принимая во внимание положения Конвенции о правах инвалидов".

25. **Г-н Хоркер** (Пакистан) говорит, что он не возражает против Конвенции о правах инвалидов как таковой. Тут речь идет о вопросе принципа: зачем предлагать государствам принимать во внимание положения другого инструмента, и в частности инструмента, участниками которого вовсе не обязательно являются все они?

26. **Г-жа Робинсон** (Австралия), выступая в качестве Координатора по помощи жертвам и отмечая, что в настоящее время предложение наблюдателя от Канады не пользуется поддержкой, предлагает отложить это дело до будущей конференции.

27. **Председатель** говорит, что, как он полагает, Конференция желает одобрить рекомендации, содержащиеся в докладе Координатора, с поправками к пункту 6, изложенными в неофициальном документе.

28. *Решение принимается.*

29. **Председатель** говорит, что теперь он коснулся бы в отдельности пунктов, которые Конференция рассматривала в рамках общего обмена взглядами. Что касается пункта 10 (Обзор состояния и действия Протокола), то он вновь отмечает необходимость дальнейших усилий по достижению универсальности Протокола. Обращаясь к пункту 11 (Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность и обновление на ежегодной основе), он подчеркивает, что национальная отчетность является важной мерой укрепления доверия и транспарентности. Она также имеет кардинальное значение для культивирования специфической культуры по Протоколу V и поддержания инструмента на видном месте в национальных повестках дня. Как показывает веб-сайт по Протоколу V, большинство Высоких Договаривающихся Сторон соблюдают свои отчетные обязательства, и некоторые даже досрочно. Тем же государствам, которые еще не сделали этого, следует представить свои национальные доклады как можно скорее. Рассмотрение пункта 12 (Подготовка к обзорным конференциям) было бы преждевременным. Что касается пункта 13 (Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов)), то никаких дополнительных вспомогательных органов не было создано, а доклады о работе Совещания экспертов 2009 года уже были обстоятельно рассмотрены.

Заседание прерывается в 11 ч. 25 м. и возобновляется в 12 ч. 35 м.

Рассмотрение и принятие заключительного документа

(CCW/P.V/CONF/2009/CRP.3; неофициальный документ, содержащий поправки к предыдущему документу, который был распространен в зале заседаний только на английском языке)

30. **Председатель** привлекает внимание к проекту заключительного документа третьей Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (CCW/P.V/CONF/2009/CRP.3) и неофициальному документу, содержащему поправки к нему, и приглашает Конференцию рассмотреть проект заключительного документа по пунктам, прежде чем принимать текст в целом.

Пункты 1–8

31. **Председатель** говорит, что в пункте 2 вместо "13 января 2009 года" следует вставить "2 декабря 2008 года".

32. *Пункты 1–8 с поправками принимаются.*

Пункты 9–17

33. **Г-н Камиссоко** (Мали) говорит, что в пункте 10 в список Высоких Договаривающихся Сторон, которые участвовали в работе Конференции, следует добавить Мали.

34. *Пункты 9–17 с поправками принимаются.*

Пункты 18–28

35. **Председатель** говорит, что в пункте 26 во фразе "Конференции были представлены первоначальные ежегодные национальные доклады" следует исключить слово "первоначальные". Недостающие условные обозначения документов, указанных в пункте 27, будут вставлены на более позднем этапе.

36. *При таком понимании пункты 18–28 с поправками принимаются.*

Пункты 29 и 30

37. *Пункты 29 и 30 принимаются.*

Пункты 31–58

38. **Председатель** привлекает внимание к тексту пунктов 31–52, который содержится в неофициальном документе, распространенном секретариатом. Эти пункты очерчивают выводы и рекомендации Конференции по следующим темам: разминирование, удаление или уничтожение взрывоопасных пережитков войны; помощь жертвам; сотрудничество и помощь и запросы на помощь; регистрация, хранение и передача информации; национальная отчетность; и общие превентивные меры. Пункты 53–58 исключены. Последующие пункты будут соответственно перенумерованы.

39. *Пункты 31–58 с поправками принимаются.*

Пункт 59

40. **Председатель** информирует Конференцию, что Совещание экспертов 2010 года планируется провести с 21 по 23 апреля 2010 года. Как он полагает, Конференция согласна с этими датами.

41. *Решение принимается.*

42. *Пункт 59 принимается.*

Пункт 60

43. **Председатель** объявляет, что региональные группы решили предложить в качестве Координатора по разминированию, удалению или уничтожению взрывоопасных пережитков войны г-жу Алишаускене из Литвы; в качестве Координатора по помощи жертвам г-жу Карнер из Австрии, которой будет помогать г-жа Жунец Брандт из Хорватии; в качестве Координатора по сотрудничеству и помощи и по запросам на помощь г-на О'Шей из Ирландии; в качестве Координатора по информационной веб-системе по Протоколу V г-на Шомодьи из Венгрии; в качестве Координатора по национальной отчетности и общему электронному шаблону по статье 4 г-на Маркуша из Словакии; и в качестве Координатора по общим превентивным мерам г-на Стеймиллера из Франции. Вот те проблемы, на которых сфокусируется Совещание экспертов 2010 года. Если он не услышит возражений, то он будет считать, что кандидаты, выдвинутые региональными группами, приемлемы для Конференции, и что она желает соответственно скорректировать пункт 60.

44. *Решение принимается.*

45. *Пункт 60 с поправками принимается.*

Пункты 61 и 62

46. *Пункты 61 и 62 принимаются.*

Пункт 63

47. **Председатель** объявляет, что после консультаций среди региональных групп было решено выдвинуть в качестве Председателя четвертой Конференции представителя Австралии, а в качестве заместителей Председателя – представителей Пакистана и Словакии. Если он не услышит возражений, то он будет считать, что Конференция желает принять эти выдвижения и соответственно скорректировать пункт.

48. *Решение принимается.*

49. *Пункт 63 с поправками принимается.*

Пункт 64

50. **Председатель** говорит, что сметы расходов, упомянутые в пункте 64, содержатся в документах CCW/P.V/CONF/2009/CRP.1 и 2. Если он не услышит возражений, то он будет считать, что Конференция желает рекомендовать сметные расходы четвертой Конференции для принятия во время Конференции, принять сметные расходы Совещания экспертов 2010 года и соответственно скорректировать пункт.

51. *Решение принимается.*

52. *Пункт 64 с поправками принимается.*

Пункт 65

53. *Пункт 65 с небольшими редакционными изменениями принимается.*

54. *Проект заключительного документа третьей Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V в целом с поправками принимается.*

Заккрытие Конференции

55. Поблагодарив все делегации, неправительственные организации, секретариат и конференционные службы за их вклад, **Председатель** объявляет Конференцию закрытой.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.
